



第十五期

原文:

若夫日出而林霏开,云归而岩穴暝,晦明变化者,山间之朝暮也。野芳发而幽香,佳木秀而繁阴,风霜高洁,水落而石出者,山间之四时也。朝而往,暮而归,四时之景不同,而乐亦无穷也。

——欧阳修《醉翁亭记》(节选)

译文:

1

Lumjbaenz ndawndoeng ndit ok ciuq mok sanq, fwjlaemh doxcomz lueg bienq laep. Ndit ok lueglaep lwnz doxvuenh, cauxbaenz ndawlueg haet caeuq haemh. Vacwx hai dwk homfwt, faex maj mwn ndaej baenz raemh. Ndawlueg seiqgeiq, rumz sangj mwi hau, raemx mboek rin loh. Haethaemh baedauq, yawjraen mbouj doengz, yinxdaeuz dangqmaz.

(崇左市江州区:蒙德足/Mungz Dwzcuz)

2

Daengngoenz baez okdaeuj, gij mok ndaw ndoengfaex couh sanq lo; fwjndaem baez comz, conghgamj ndawbya cix amq. Gij gingjsiengq rongh amq doxlwnz bienqvaq haenx, couhwdg haetrongh caeuq banhaemh ndawbya. Va' ndoeng hai, homriri; faex ndei ngaz lai mbaw mwn, ndei ndoj raemh; mbwn sang heiq sangj, mwi hausag; raemx mboek rin loh. Neix couhwdg seiqgeiq ndawbya. Haetrongh hwnj bya, banhaemh dauqma, gingjsaek seiqgeiq mbouj doengz, yinxdaeuz lai.

(百色市田阳区:凌秀香/Lingz Siuyangh)

3

Lumjbaenz daengngoenz hwnj le mojlox sanq, fwjmok comz le ndaw lueg fuemx, seiz amq seiz rongh mbouj dingh dwk, neix dwg gij haethaemh ndaw ndoeng. Vacwx hai hoengh rangngeungeu, gofaex sang soh daengjbyoengbyoeng, rumz seuq mwi hau, raemx mboek raen rin, neix dwg gij gingjsaek seiqgeiq ndaw ndoeng. Gyanghaet haeuj ndoeng, mbwnfuemx dauq ranz, gij gingjsaek seiqgeiq mbouj doxdoengz, hix miz yinxdaeuz fouzbeij bw.

(南宁市上林县:覃悦/Cinz Yez)

4

Dwkdaengz daengngoenz swng hwnj, gij mok ndaw ndoeng sanq deuz, fwj comz hwnjdaeuj, ndawlueg couh engqgya fuemxfwd, gij gingjsaek roxnaeuz rongh roxnaeuz laep, dwg haethaemh ndawbya. Va' ndoi fatok heiqhom rangringring, faex ndei mwncup raemhrwed. Mbwn sang heiq sangj, mwi saek hausak, raemx mboek rin loh, neix couhwdg gingjsaek seiqgeiq ndawbya. Haet bae, haemh dauq, gij gingjsaek seiqgeiq mbouj doengz, gij yinxdaeuz de hix gak cungj gak yiengh ne.

(南宁市武鸣区:黄锦艳/Vangz Ginjyen)

6

Lumj gij daengngoenz swng hwnj geuq le, gij mok ndaw ndoengfaex sanq bae seuqrikrik, gij fwj comz haeuj conghgamj bae, ndawgamj bienq ndaej laepcupcup, banngoenz rongh banhaemh laep, ronghlaep bienqvaq mbouj doxdoengz haenx, couhwdg gingjsaek haethaemh ndawndoeng. Daengz seiz vacwx hai, go faex ndei maj sangnoengnoeng haenx, va rangrwgrwg, faex raemh laepfwtfwt, daengz seiz mbwn gvengqyauyau haenx, rumz ci sangjeueu, gij mwi seuqsaksak, daengz seiz raemx mboek roengzbae, rin ndawdah couh loh okdaeuj, gij gingjsaek neix couhwdg gingjsaek seiqgeiq ndawndoeng. Vunzlai banhaet okbae liux, banhaemh cij dauqma, gingjsaek seiqgeiq ndawndoeng mbouj doxdoengz, sim dou angq hix mbouj liux mbouj caenh.

(平果市:黄小音/Vangz Siujyinh)

7

Danghnaeuz daengngoenz okdaeuj ndit rongh ndei, gij mok ndawndoeng couh ciemhciemh sanq bae, fwjmok comzgyonj, rinbya bakgamj bienq dwk fuemxfwdfwd. Gij mbwn bienq buemx rongh neix, couhwdg haetromh caeuq laepmomj ndawbya. Va hai rangfwdfwd, mbawfaex loegseuseu, mbwn' gvengq saek mwi hau, raemxrij cat dwk rinbya loh okdaeuj. Gij gingjsaek neix couhwdg seiqgeiq ndawbya. Haetromh ok dou, banhaemh ma ranz, seiqgeiq gingjsaek cungj mbouj doxdoengz, gij yinxdaeuz bailndaw hix mbouj sat mbouj caenh.

(平果市:黄立波/Vangz Lizboh)

(5)

